

descender del cielo que hace que broten todo tipo de plantas que se entremezclan, de las que se alimentan los hombres y los animales. Y cuando la tierra se adorna y se embellece (con sus frutos) y quienes la habitan creen que pueden disponer de ella, entonces enviamos sobre la tierra Nuestra orden (de destrucción) por la noche o durante el día, y la dejamos baldía como si el día anterior no hubiese tenido frutos. Así es como aclaramos las pruebas de Nuestro poder a gentes que reflexionan.

25. Y Al-lah invita a la morada de la paz (el Paraíso) y guía a quien quiere hacia el camino recto.

26. Quienes hagan el bien y sean creyentes obtendrán la mejor de las recompensas y gozarán de algo más³⁰¹. Ni las tinieblas ni la humillación cubrirán sus rostros. Esos serán los habitantes del Paraíso y allí vivirán eternamente.

27. Pero quienes realicen malas acciones (nieguen la verdad y desobedezcan a Al-lah, y no se arrepientan) obtendrán una recompensa equivalente al mal que hicieron y la humillación los cubrirá. No tendrán ningún protector fuera de Al-lah. Sus rostros parecerán estar cubiertos por pedazos de la oscuridad de la noche. Esos serán los habitantes del fuego y allí permanecerán eternamente.

28. Y el día en que los reunamos a todos (el Día de la Resurrección), diremos a

السَّمَاءِ فَاخْلُطْ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ وَمَا يَأْكُلُ
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَطِرَبَ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ
قَدْ رُؤُوا عَلَيْهِمْ أَنَّهُمْ أَمرُنَا لَيْلًا أَوْ
نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغِبْ
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ
وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا
أَغْشَيْتَ وُجُوهَهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ

³⁰¹ Aparte de todo lo que dispondrán en el Paraíso, tendrán el honor de poder contemplar el noble rostro de Al-lah.

los idólatras: “Quédense donde están, ustedes y lo que adoraban”. Entonces los separaremos, y los ídolos que adoraron les dirán (desentendiéndose de los idólatras): “No era a nosotros a quienes adoraban.

29. Al-lah basta como testigo entre ustedes y nosotros de que (no les ordenamos adorarnos y nunca aceptamos su adoración) ni siquiera supimos de ella³⁰².”

30. Ese día, todos sabrán con exactitud las acciones que realizaron (en la vida terrenal) y retornarán a Al-lah, su verdadero Señor (para comparecer ante Él); y las falsas divinidades que inventaron desaparecerán (y no les servirán de nada).

31. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): “¿Quién les da sustento procedente del cielo y de la tierra?, ¿o quién les ha concedido el oído y la vista, y hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y tiene el control de todas las cosas?”. Contestarán: “¡Al-lah!”. Diles entonces: “¿No Lo temerán, pues (obedeciéndolo y absteniéndose de todo lo que les ha prohibido)?”.

32. Este es Al-lah, su verdadero Señor. ¿Y qué hay más allá de la verdad, sino el extravío? ¿Cómo pueden alejarse (de la fe tras tener pruebas claras de la verdad)?

33. Del mismo modo (que tales idólatras rechazaron la verdad y perseveraron

أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَيَّلْنَا
بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِيانَا
نَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا
إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقَّ وَصَلَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَمْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَيُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ
الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ
أَفَلَا تَنْفَقُونَ ﴿٣١﴾

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا
الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ

³⁰² Los ídolos no quieren ser castigados y se desentienden totalmente de quienes los adoraban, negando cualquier relación con ellos. La misma actitud se manifiesta en la aleya 82 de la sura 19, en la 166 de la sura 2, y en las aleyas 5 y 6 de la sura 46.

en la idolatría) se ha cumplido el decreto de tu Señor contra quienes se rebelaron y se negaron a obedecerlo de que no creerían.

34. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): “¿Hay entre las divinidades que adoran alguna que pueda originar la creación y reproducirla?”. Diles: “Al-lah es (el único) que puede originarla y reproducirla; ¿cómo pueden alejarse (de la verdad y adorar a otros fuera de Él)?”.

35. Pregúntales (¡oh, Muhammad!): “¿Hay entre las divinidades que adoran alguna que pueda guiar hacia la verdad?”. Diles: “Al-lah es (el único) que guía hacia la verdad”. ¿Quién tiene más derecho a ser seguido: Quien guía hacia la verdad (Al-lah) o quien no puede encontrar el buen camino a menos que sea guiado? ¿Qué les sucede? ¿Cómo juzgan?”.

36. Y la mayoría de los hombres siguen solo conjeturas, y las conjeturas no son un argumento válido frente a la verdad. Ciertamente, Al-lah conoce bien lo que hacen.

37. Y este Corán no puede ser obra de otro que no sea Al-lah y ha sido revelado como confirmación³⁰³ de las Escrituras anteriores y como una explicación detallada de Sus preceptos. No hay ninguna duda sobre él y proviene del Señor de toda la creación.

فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَدْعُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَخْلُقُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَن تُوَفَّقُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ هَٰذَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَنْبَغُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَٰذَا الْقُرْآنُ أَنْ يَفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

³⁰³ El Corán confirma la parte de las Escrituras anteriores que no fue alterada por el hombre, pone de manifiesto las modificaciones que estas han sufrido y explica otros aspectos con detalle, a la vez que prevalece sobre todos los Libros Sagrados revelados por ser el último y el único que se conserva libre de cualquier tergiversación o adulteración.

38. ¿O acaso dicen que (Muhammad) se lo ha inventado? Diles (¡oh, Muhammad!): “Produzcan una sura similar³⁰⁴ y convoquen a todos los que puedan fuera de Al-lah (para que les ayuden a producirla) si son veraces”.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ
وَأَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

39. Sin embargo, desmienten (el Corán) sin siquiera tener conocimiento de él (y sin haber reflexionado sobre sus aleyas) y niegan lo que no pueden comprender (acerca del Día de la Resurrección). De igual modo negaron la verdad quienes los precedieron. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de los injustos.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ
تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

40. Y entre ellos (los habitantes de La Meca) hay quienes creen en él (en el Corán) y quienes nunca lo harán. Y tu Señor (¡oh, Muhammad!) conoce bien quiénes no creen en él por su obstinación, injusticia y corrupción.

وَمِنْهُمْ مَّن يُّؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّن لَا
يُّؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

41. Y si te desmienten (¡oh, Muhammad!), diles: “Yo soy responsable de mis acciones y ustedes de las suyas. Ustedes no son responsables de lo que yo hago ni yo soy responsable de lo que ustedes hacen”.

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ
عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ
مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Y entre ellos hay quienes te escuchan (si recitas el Corán, mas no se benefician de lo que oyen). ¿Acaso puedes hacer que los sordos (de corazón) escuchen cuando (además) no razonan (¡oh, Muhammad!)?

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ؕ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ
وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Y entre ellos hay quien te observa (pero no ve las pruebas de que eres un Profeta). ¿Acaso puedes guiar a

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ إِلَيْكَ ؕ أَفَأَنْتَ تَهْدِي
الْعَمَى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٣﴾

304 Ver la nota de la aleya 23 de la sura 2.

los ciegos (de corazón) cuando no ven (la verdad)?

44. Al-lah no es injusto con los hombres en lo más mínimo, sino que son los hombres quienes son injustos consigo mismos (al rechazar la verdad y desobedecer los mandatos de Al-lah).

45. Y el día en que (Al-lah) los reúna (el Día de la Resurrección) será como si los hombres solo hubiesen vivido un instante y se reconocerán entre ellos. (Ese día) quienes negaban el encuentro con Al-lah y no estaban guiados serán los perdedores.

46. Y aunque te mostremos en esta vida parte del (castigo) que les hemos prometido o te hagamos perecer (antes de presenciarlo, ¡oh, Muhammad!), igualmente regresarán a Nosotros (y serán juzgados con justicia); y Al-lah es testigo de lo que solían hacer.

47. Y cada comunidad ha tenido un Mensajero; y, tras su llegada, Al-lah las juzgó con equidad (castigó a quienes los desmentían y salvó a Sus mensajeros y a quienes creyeron en ellos) y no fueron tratadas de manera injusta.

48. Y dicen (los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “¿Cuándo se cumplirá esta promesa (del castigo o del Día de la Resurrección con la que nos amenazan tú, Muhammad, y quienes te siguen), si son veraces?”.

49. Diles: “Yo no tengo poder para reportarme a mí mismo un bien ni para alejar de mí un mal, solo me sucederá lo que Al-lah quiera que me

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ
النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَأَمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
فَلْيَنظُرْ أَمْرُجُهُمْ أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا
يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ
رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا
شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا

ocurra, (ni tengo conocimiento sobre cuándo tendrá lugar lo que me preguntan). Todas las comunidades tienen un tiempo decretado (para su destrucción). Cuando este llegue, no podrán retrasarlo ni adelantarlos siquiera un instante”.

50. Diles: “Díganme; si Su castigo se abatiera sobre ustedes (súbitamente) de noche o de día, ¿qué conseguirían apresurándolo, oh, idólatras?

51. ¿Creerían una vez que les llegara (cuando de nada les serviría entonces la fe)?”. (En ese momento se les diría:) “¿Ahora creen, cuando antes pedían (burlándose) que se les adelantara el castigo!?”.

52. Después se les dirá a quienes fueron injustos: “Sufran el castigo eterno. ¿Acaso no obtienen la retribución que sus acciones merecían?”.

53. Y te piden que les informes sobre si (la resurrección) sucederá de verdad. Diles: “Sí, por mi Señor que es cierta, y no podrán escapar (de Su castigo)”.

54. Y si todos los injustos que niegan la verdad poseyeran cuanto hay en la tierra, lo ofrecerían a cambio de librarse del castigo (el Día de la Resurrección). Y se arrepentirán en su interior (por no haber creído) cuando lo vean, y serán juzgados con equidad y no serán tratados injustamente (en lo más mínimo).

55. A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, Su promesa es cierta, pero la mayoría de los hombres no lo saben.

يَسْتَعْجِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيِّنَاتٍ أَوْ هَارًا
مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَتُمِرُّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنُمْ بِهِ ءَلَكُنْ وَقَدْ كُنْتُمْ
بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِلَىٰ وَرَءِي
إِنَّهُ لَحَقُّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا
الْعَذَابَ وَفُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

إِلَّا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا إِنَّ
وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Él es Quien da la vida y la muerte, y todos retornarán a Él (el Día de la Resurrección).
57. ¡Gentes!, les ha llegado una exhortación de su Señor, una cura para los corazones, una guía y misericordia para los creyentes (el Corán).
58. Diles (a todos los seres humanos, ¡oh, Muhammad!) que se alegren del favor y de la misericordia de Al-lah (por guiarlos hacia el Islam), pues eso es mejor que todo lo que puedan acumular (en esta vida).
59. Diles: “Díganme, ¿por qué han declarado ilícita una parte de las provisiones que Al-lah les ha concedido y otras lícitas? ¿Les ha dado Al-lah permiso para ello o están inventando mentiras contra Al-lah?”.
60. ¿Qué creen quienes atribuyen mentiras a Al-lah (que se hará con ellos) el Día de la Resurrección? Al-lah concede Su favor a los hombres, mas la mayoría de ellos son desagradecidos.
61. Y tanto si estás ocupado en algún asunto como si recitas parte del Corán (¡oh, Muhammad!), o hagan lo que hagan (ustedes, creyentes), sepan que Al-lah es testigo de ello mientras lo llevan a cabo. Tu Señor no deja pasar nada por alto ni en la tierra ni en el cielo (¡oh, Muhammad!), aunque tenga el tamaño de una ínfima partícula; y no hay nada de menor o mayor tamaño que no esté registrado en un Libro esclarecedor junto a Él (la Tabla Protegida).

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ ءَاللهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

62. En verdad, quienes son amados por Al-lah y están más cerca de Él de entre Sus siervos no tendrán nada qué temer (en la otra vida) ni se sentirán afligidos;

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

63. (esos son) quienes creen (en la unicidad de Al-lah) y tienen temor de Él (obedeciéndolo en todo lo que ordena y alejándose de lo que prohíbe).

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

64. Esos obtendrán buenas noticias en esta vida y en la otra. Las promesas de Al-lah son inalterables. Este es el gran triunfo.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ لَا يَبْدِيلُ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

65. Y no te aflijas por lo que dicen (los idólatras). A Al-lah pertenece todo el poder; y Él es el Oyente (de todas las cosas), el Omnisciente.

وَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٥﴾

66. Ciertamente, a Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Qué siguen, entonces, quienes adoran a otros fuera de Al-lah³⁰⁵? No siguen más que conjeturas y no hacen más que mentir.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١٦﴾

67. Él es Quien creó la noche para que descansen y el día para que vean (y puedan procurarse su sustento). En esto hay pruebas (de que solo Al-lah merece la adoración) para quienes oyen (y reflexionan).

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٧﴾

68. Y dicen³⁰⁶: “Al-lah ha tomado para Sí un hijo”. ¡Glorificado sea! Él no necesita nada de nadie. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Tienen una prueba de

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ
الْعَزِيزُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
إِنْ عِنْدَكُمْ مِّن سُلْطَانٍ بِهَٰذَا

305 También puede entenderse que quienes adoran a otros fuera de Al-lah no adoran de verdad a los ídolos, sino que solo siguen conjeturas.

306 Los idólatras decían que Al-lah tenía hijas: los ángeles; mientras que los cristianos consideraban que Jesús —la paz de Al-lah esté con él— era el hijo de Dios (o hijo de Al-lah).

ello o dicen sobre Al-lah lo que no saben?

69. Diles (¡oh, Muhammad!): “Quienes inventan mentiras contra Al-lah no triunfarán”.

70. Disfrutarán temporalmente de los bienes de esta vida y después retornarán a Nosotros, y los haremos sufrir un severo castigo por rechazar la verdad.

71. Y cuéntales (¡oh, Muhammad!) la historia de Noé cuando dijo a los suyos: “¡Pueblo mío!, si les cuesta (aceptar) mi presencia entre ustedes y que les recuerde las pruebas (de la unicidad) de Al-lah, (sepan) que en Él deposito mi confianza. Confabúlense, ustedes y aquello que adoran, en mi contra; expongan su decisión sin vacilar y ejecútenla sobre mí sin más demora.

72. Y si se alejan (del mensaje que les traigo), (recuerden que) no les pido ninguna remuneración (por transmitírselo); es Al-lah Quien me recompensará por ello. Y se me ha ordenado ser de quienes se someten a Él.

73. Pero lo desmintieron, y lo salvamos (junto) con quienes se hallaban con él en el arca, e hicimos que ellos sucedieran en la tierra (a quienes habían rechazado la verdad); y ahogamos a los que habían negado Nuestras pruebas. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no creyeron).

أَقُولُوبَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِنَّا الَّذِينَ يَفْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ

الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَّعْ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا

كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتُومُونَ

إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بَيِّنَاتٍ

اللَّهُ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ

وَشُرَّاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ

أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ

الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ

وَجَعَلْنَاهُمْ خَلْقًا وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا

بَيِّنَاتًا فَأَنْظِرْ كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الْمُذَرِّينَ ﴿٧٤﴾

74. Después enviamos otros mensajeros con pruebas evidentes a sus respectivos pueblos, mas no creyeron tras la llegada de estos, como tampoco creyeron con anterioridad. Así es como sellamos los corazones de los transgresores.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا
كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Posteriormente enviamos a Moisés y a Aarón con Nuestras pruebas y milagros para que se presentasen ante el Faraón y sus dignatarios, pero estos se llenaron de orgullo y fueron perversos.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Y cuando les llegó la verdad procedente de Nosotros, dijeron: “Esto es, en verdad, pura brujería”.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَٰذَا
لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

77. Moisés dijo: “¿Dicen de la verdad, una vez que les ha llegado, que es brujería? Ciertamente, los brujos no prosperarán (ni triunfarán en esta vida ni en la otra)”.

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. (Los dignatarios) dijeron: “¿Han venido para apartarnos de lo que nuestros antepasados seguían y para que ustedes dos dominen la tierra? ¡No vamos a creer en ustedes!”.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِنَا عَزَٰوًا وَعَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا
وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ
لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Y dijo el Faraón: “¡Traiganme a todos los brujos instruidos!”.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

80. Y cuando los brujos llegaron, Moisés les dijo: “Arrojen lo que quieran arrojar”.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ أَلْقُوا مَا
أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

81. Y cuando estos arrojaron (sus cuerdas y cayados, y hechizaron los ojos de quienes miraban), Moisés dijo: “Lo que han realizado es (solo) brujería, y Al-lah la anulará. Ciertamente, Al-lah no deja que prospere la obra de los corruptores.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرُ
إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يَصْلِحُ عَمَلَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82. Y Al-lah hace que triunfe la verdad (sobre la falsedad) con lo que dictamina, aunque ello disguste a los perversos”.

وَيُخَيِّطُ اللَّهُ الْحَقَّ يَكْلِمُنِيهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Pero solo creyeron en Moisés unos pocos de entre su pueblo³⁰⁷ por miedo a que el Faraón y sus dignatarios³⁰⁸ tomaran represalias contra ellos. El Faraón fue, en verdad, altivo (y tirano) en la tierra y era de los transgresores.

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ عَلَى
خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ
وَإِن فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الْمُتَكِبِّرِينَ ﴿٨٣﴾

84. Moisés dijo: “¡Pueblo mío!, si de verdad creen en Al-lah y someten a Él (su voluntad), depositen su confianza en Él”.

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنُتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ
تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Estos dijeron: “A Al-lah nos encomendamos”. (Y dijeron:) “¡Señor nuestro!, no permitas que caigamos bajo el poder de los injustos (y piensen que la verdad está con ellos para ponernos a prueba en nuestra religión).

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. ¡Y sálvanos, por Tu misericordia, de quienes rechazan la verdad!”.

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. E inspiramos a Moisés y a su hermano que se establecieran con su pueblo en Egipto, que hicieran de sus hogares un lugar de adoración³⁰⁹, que cumplieran con la oración y que anunciaran a los creyentes la buena noticia (de la victoria en esta vida y en la otra).

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا
بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

³⁰⁷ Puede referirse a unos pocos del pueblo de Moisés (aunque algunos comentaristas opinan que todos los hebreos creyeron en Moisés, por lo que no podía referirse a su pueblo) o del pueblo del Faraón (como su esposa o su tesorero que sí creyeron).

³⁰⁸ Puede referirse a los dignatarios del Faraón o de los hijos de Israel, aunque el único al que podían temer los hebreos de su propio pueblo era Qarun, un hombre muy rico y poderoso que se había mostrado altivo con ellos. Ver las aleyas 76-82 de la sura 28 acerca de quién era Qarun.

³⁰⁹ Los hijos de Israel tenían miedo de rezar públicamente debido a las represalias que podían sufrir por parte del Faraón, por ese motivo Al-lah les permitió hacerlo en sus hogares.

88. Y Moisés invocó a su Señor (junto con su hermano) diciendo: “¡Señor nuestro!, tú concediste al Faraón y a los suyos esplendor y riquezas en esta vida, ¡oh, Señor!, para que desviarán a los hombres de Tu camino. ¡Señor!, destruye sus riquezas y endurece sus corazones para que no crean hasta que vean el castigo doloroso (que les espera)”.

89. (Al-lah) respondió: “Su plegaria ha sido aceptada. Manténganse firmes (en la religión y en la exhortación de Mi mensaje al Faraón y a su pueblo) y no sigan el camino de quienes desconocen (la verdad de Mi promesa y Mi castigo)”.

90. E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar; mas los persiguieron el Faraón y su ejército con tiranía y hostilidad. Y cuando (las aguas se abatieron sobre el Faraón y) él se estaba ahogando (y vio el castigo de Al-lah), dijo: “Creo que no hay más divinidad que Aquel (Dios) en el que creen los hijos de Israel y soy de quienes se someten a Él”.

91. (Dijo Al-lah:) ¿¡Ahora (crees, cuando de nada sirve ya la fe) y (Nos) desobedeciste con anterioridad y fuiste de los corruptores!?

92. Hoy rescataremos tu cuerpo (del agua) para que sirva de lección de Nuestra parte a quienes te sucedan³¹⁰. Y, ciertamente, muchos hombres se desentienden de Nuestras pruebas (y de Nuestra revelación).

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرْقُ قَالَ ءَأَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَأَمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

ءَأَتَىكَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

فَأَيُّومَ نُنَجِّيكَ بَدَنِكَ لِيَتَكُونُ لِمَنْ خَلَقَكَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ ءَايَتِنَا لَعَنَفُلُونَ ﴿٩٢﴾

310 A pesar de que no se sabe a ciencia cierta cuál era el nombre de dicho faraón, lo que sí sabemos es que su cuerpo no se hundió en las aguas, sino que está expuesto en algún lugar (posiblemente en el Museo del Cairo) para que sirva de lección a los hombres.

93. E hicimos que los hijos de Israel se establecieran en un lugar honorable (en las tierras de la Gran Siria) y les concedimos de las provisiones buenas y lícitas (de la tierra). Y no discreparon entre ellos (dividiéndose en la religión) hasta llegarles el conocimiento (de la verdad³¹¹). Ciertamente, tu Señor (¡oh, Muhammad!) los juzgará el Día de la Resurrección acerca de sus discrepancias.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبُوءًا صَدَقِي
وَرَزَقْنَهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَيْكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

94. Y si dudas³¹², ¡oh, Muhammad!, sobre lo que te hemos revelado, pregunta a quienes leían las Escrituras con anterioridad a ti³¹³. Ciertamente, te ha llegado la verdad procedente de tu Señor (acerca de que tú eres un Profeta). No seas, pues, de los que dudan (sobre ella).

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ
الَّذِينَ يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِن قَبْلِكَ
لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤﴾

95. Y no seas de quienes niegan las pruebas de Al-lah porque estarías entre los perdedores.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

96. En verdad, aquellos sobre quienes se justifique la amenaza del castigo de tu Señor no creerán,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾

97. aunque reciban todo tipo de pruebas, hasta que vean el castigo doloroso (que les espera, cuando de nada les sirva ya creer).

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿١٧﴾

98. No hubo ningún pueblo que creyera y se beneficiara de su fe (cuando el castigo por haber desmentido a su

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةً ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَنُهَا
إِلَّا قَوْمٌ يَّؤْمِنُونَ لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ

311 Los exégetas musulmanes entienden que se refiere a la llegada del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— o del Sagrado Corán.

312 Ver la nota de la aleya 147 de la sura 2.

313 Tanto la Torá como el Evangelio originales describían al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, y los judíos y los cristianos que no se habían desviado de la verdad sabían que él era un Profeta.

Mensajero era ya inminente), salvo el de Jonás³¹⁴. Cuando creyeron, los libramos de un castigo humillante en esta vida y les permitimos disfrutar durante un tiempo.

99. Y si tu Señor quisiera (¡oh, Muhammad!), haría que creyeran todos los habitantes de la tierra³¹⁵. Pero tú no puedes obligar a la gente a aceptar la fe.

100. Y nadie puede creer si no es con la voluntad de Al-lah. Y el castigo se abatirá sobre quienes no reflexionan (en Sus pruebas y mandatos).

101. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Observen y reflexionen sobre (todas las pruebas acerca de la unicidad de Al-lah presentes en) los cielos y en la tierra. Pero ni las pruebas de Al-lah ni los amonestadores servirán de nada a quienes se niegan a creer.

102. ¿Acaso esperan días (de destrucción) similares a los que sufrieron sus predecesores (cuando fueron castigados por negar la verdad)? Diles: “¡Aguarden, entonces, (a que les llegue el castigo de Al-lah) que yo también espero con ustedes (que les llegue)!”.

103. Entonces salvamos a Nuestros mensajeros y a los creyentes, pues Nos hemos comprometido a hacerlo.

عَذَابَ الْخَزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِي لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نَجِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

³¹⁴ El Profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él— fue enviado a la ciudad de Nínive. Cuando su gente lo desmintió, él se alejó de ellos. Entonces, su pueblo vio que el castigo de Al-lah iba a abatirse sobre ellos y rogaron perdón a Al-lah durante cuarenta noches. Al-lah aceptó su arrepentimiento y alejó de ellos Su castigo (ver las aleyas 139-148 de la sura 37 para obtener más detalles sobre la historia de Jonás —la paz de Al-lah esté con él—).

³¹⁵ Pero Al-lah ha dotado al hombre de libertad para que escoja el camino de la fe o el del extravío.

104. Diles (¡oh, Muhammad!): “¡Oh, gentes!, si dudan acerca de mi religión, sepan que no adoro lo que ustedes adoran fuera de Al-lah, sino que adoro al Dios Único, que es Quien hace que perezcan. Y se me ha ordenado ser de los creyentes

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّن دِينِي
فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّكُم وَأُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. y someterme completamente y con sinceridad a Al-lah, y no ser de los idólatras.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Y (se me ha ordenado) no invocar fuera de Al-lah aquello que no puede ni beneficiarme ni perjudicarme, pues, de hacerlo, sería de los injustos”.

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ
فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِن الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Si Al-lah hace que te alcance una desgracia, solo Él podrá librarte de ella; y si quiere el bien para ti, nadie podrá impedir (que seas agraciado con) Su favor. Él lo concede a quien quiere de entre Sus siervos, y Él es el Indulgente, el Misericordioso.

وَإِن يَمَسَّكَ اللَّهُ يَضُرَّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ
لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “¡Gente!, les ha llegado la verdad procedente de su Señor. Quien siga el buen camino se guiará para su bien, pero quien se desvíe de él se extraviará en perjuicio propio; y yo no soy responsable de lo que hacen (y yo no puedo obligarlos a seguirlo)”.

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِن
رَّبِّكُمْ فَمَن أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى
لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا
عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

109. Y sigue lo que te ha sido revelado y sé paciente hasta que llegue el juicio de Al-lah. Y Él es el mejor de los jueces.

وَأَنبِئْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ
وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

SŪRAH HUD³¹⁶

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Ra*³¹⁷. Este es un libro de perfectas aleyas que han sido explicadas con detalle, procedente de Aquel que es Sabio y está informado de todas las cosas;
2. (y ha sido revelado) para que no adoren más que a Al-lah. Ciertamente, yo (Muhammad), soy un amonestador (para quienes rechacen la verdad) y un portador de buenas nuevas (para los creyentes) de parte Suya.
3. (Y les ordena) pedir perdón a su Señor y que se vuelvan a Él arrepentidos (cuando pequen) para que sean dignos del bienestar que les proporcionará (en esta vida) hasta un plazo decretado y conceda a todo virtuoso Su abundante gracia (y recompensa en la otra vida, según merezcan sus obras). Mas si se alejan (de Sus mandatos), (sepan que) temo que se abata sobre ustedes el castigo de un terrible día (el Día de la Resurrección).
4. (Ese día) retornarán a Al-lah (para ser juzgados), y Él es Todopoderoso.
5. (Los idólatras) pretenden disimular su aversión y creen poder esconderse de Al-lah; mas, aunque se cubran con sus vestimentas³¹⁸, Él sabe lo que esconden (en su interior) y lo que

سورة هود

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّكْبَةَ أَهْكَمْتُ أَيُّنَّهُ ثُمَّ فَصَّلْتُ مِنْ لَدُنِّي
حَكِيمٍ خَيْرٍ ①

أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ
وَبَشِيرٌ ②

وَأَن أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمْنِعْكُمْ
مِنَّا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي
فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ③

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④

أَلَا إِنَّهُمْ يَنْتَوُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا
حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

³¹⁶ Esta sura fue revelada en La Meca antes de la Hégira, y consta de 123 aleyas.

³¹⁷ Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

³¹⁸ Los hipócritas y algunos idólatras pretendían ocultar la incredulidad que albergaban en sus corazones cubriéndose el pecho con sus ropas; mas Al-lah les hace saber aquí que esa acción es inútil, pues nada puede ocultársele.